

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ЛИНГВИСТИКА

УДК 821.16

ПРОЯВЛЕНИЕ КОММУНИКАТИВНОЙ ТОЛЕРАНТНОСТИ В ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ТЕКСТАХ Э.М. РЕМАРКА

Аракелян Нина Сергеевна

Старший преподаватель Кубанский государственный аграрный университет
имени И.Т. Трубилина,
г. Краснодар
Российская Федерация
SPIN-код: 9579-7013

Зайцева Анна Эдуардовна

Старший преподаватель, Кубанский государственный аграрный университет
имени И.Т. Трубилина,
г. Краснодар,
Российская Федерация
SPIN-код: 7674-3028

В данной статье характеризуется такой принципиальный элемент в лингвистике как коммуникативная толерантность, как интегративное личностное качество субъекта, включающее мотивацию к толерантному взаимодействию с партнёрами по общению, положительное эмоционально-ценностное отношение к участникам общения, их культуре, национальности, вероисповеданию, социальной принадлежности, взглядам, вкусам, типу поведения. Здесь это качество субъекта изучается на примерах из художественных текстов литературных произведений Э.М. Ремарка. В статье рассматривается, каким образом автор интерпретирует терпимость и толерантность к окружающим, какие вербальные средства использует для построения климата взаимопонимания и уважения к различиям в общении. Ключевые положения исследования связаны с определением различных приемов и техник, которые содействуют развитию коммуникативной толерантной среды в художественном тексте. Это исследование дает возможность лучше понять, как художественные произведения способствуют формированию всеобщей коммуникативной толерантности и уважению ко всем людям независимо от их материального и морального состояния.

Ключевые слова: общественные взгляды, коммуникативная толерантность, развитие личности, художественные тексты, творчество Э.М. Ремарка, внутренняя культура, литературный анализ.

MANIFESTATION OF COMMUNICATIVE TOLERANCE IN THE LITERARY TEXTS OF E.M. REMARQUE

Arakelyan Nina Sergeevna

Senior lecturer at the department of foreign languages
Kuban State Agrarian University named after I.T. Trubilin
Krasnodar, Russia
SPIN-код: 9579-7013

Zaytseva Anna Eduardovna

Senior lecturer at the department of foreign languages
Kuban State Agrarian University named after I.T. Trubilin
Krasnodar, Russia
SPIN-код: 7674-3028

This article characterizes such a fundamental element in linguistics as communicative tolerance, as an integrative personal quality of the subject, including motivation for tolerant interaction with communication partners, a positive emotional and value attitude towards the participants in communication, their culture, nationality, religion, social affiliation, views, tastes, and type of behavior. Here, this quality of the subject is studied using examples from the fiction texts of literary works by E.M. Remarque. The article examines how the author interprets tolerance and toleration towards others, what verbal means he uses to build a climate of mutual understanding and respect for differences in communication. The key provisions of the study are related to the definition of various methods and techniques that contribute to the development of a communicative tolerant environment in a fiction text. This study provides an opportunity to better understand how works of art contribute to the formation of universal communicative tolerance and respect for all people, regardless of their material and moral status.

Keywords: social views, communicative tolerance, personality development, literary texts, the work of E.M. Remarque, internal culture, literary analysis

Исследование коммуникативной толерантности актуально в настоящее время, так как мир насыщен словами о толерантности. Течение «толерантности ко всем» поглотило человечество последние годы. Но изложение этой темы было присуще и писателям прошлого столетия. Эрих Мария Ремарк в художественных произведениях не раз затрагивал тему коммуникативной толерантности по отношению к героям повествования. Целью исследования является оценка идентичности понятия «толерантность» прошлого века и настоящего времени. Это позволит нам говорить о степени изменения взглядов общества на тему толерантности.

Изложение основного материала статьи. Сначала рассмотрим сущность исследуемого понятия. Коммуникативная толерантность – это характеристика отношения личности к непереносимым или неприятным для нее признакам. При этом признаки не критикуются, а переносятся без угнетения психического состояния партнера. Толерантность может проявляться как к качествам личности, к внешним признакам человека, так и к поведению в социуме и особенностям взаимодействия с внешним миром. Следует также отметить, что «категория коммуникативной толерантности во многом обнаруживает сходство с прагматической категорией вежливости, однако имеет и отличительные признаки» [1].

Коммуникативная толерантность рассматривается как важная часть социального и духовного развития личности. Это результат планомерного и грамотного подхода к психологической гармонии между внутренним состоянием души и способами взаимодействия с окружающим обществом. Установки сознания по-настоящему толерантного человека будут вести к осуществлению плодотворного социального взаимодействия, налаживанию межкультурного сознания и взаимно благоприятного существования в межнациональной среде, при этом «естественно, идеального взаимопонимания не всегда удается достигнуть даже в одной культурной общности, так как взаимодействие в процессе общения может осуществляться и в целях сплочения, и в целях противоборства» [2].

Толерантное отношение к окружающим может проявляться по-разному в зависимости от ситуации, в которой оказался человек в данный момент. Ситуативное толерантное отношение проявляется при переносимости неприятных признаков личности одного человека в обществе. При этом проявление понимания и принятия может быть выражено в диалоге и в налаживании положительных связей с объектом противоречивых эмоций.

Во время трудовой деятельности нередко приходится проявлять профессиональную коммуникативную толерантность. Это свойство личности противостоять своему характеру и желанию осудить человека за неправильные или непрофессиональные действия. М.Э. Мосесова утверждает, что «на современном этапе развития лингвистической науки четко прослеживается тенденция, в соответствии с которой в центре внимания ученых все чаще находятся проблемы изучения профессиональной коммуникации, специализированных типов дискурса, их языкового воплощения, описания и осмысления» [3]. В этой ситуации важно сохранить самообладание и статус в рабочем коллективе.

В жизни наиболее часто встречается общая коммуникативная толерантность, которая обусловлена терпимостью к неприятным или непривычным для человека признакам в отношении всего общества. Этот тип толерантного отношения обусловлен воспитанием и характером индивида, уровнем его психологического здоровья и устойчивости.

Для сравнения понятий толерантности обратимся к писателю прошлого столетия, в художественных текстах которого мы можем неоднократно увидеть отсылки на проявленную коммуникативную толерантность. Эрих Мария Ремарк предлагает читателю не только увидеть картину взаимоотношений личности, но и через повествование проникнуться идеей бесконечных попыток понимания другого человека. Как известно, «характерный признак художественного текста заключается также в том, что автор, реализуя художественный замысел, обогащает представления читателя о мире, вместе с тем передавая ему и отношение к изображаемому» [4].

Во всех романах писателя звучат вопросы: почему эта личность негативная? Какие методы культурного решения конфликта можно найти? Как понять человека и принять его мысли, если он негативен и не хочет контактировать? Все эти вопросы по мере повествования открывают нам мир толерантности по отношению ко всем людям, к любым национальностям, к личностям с психологическими проблемами, к закрытым и неконтактным индивидам. Литературный текст содержит не только информационное содержание, но и ценностные акценты, которые определяют мировоззрение автора и его отношение к обществу и культуре. Существует мнение, что «при изучении литературы аксиологический аспект включает в себя выделение ценностей, которые акцентируются в тексте и анализ того, какие нормы и ценности поддерживаются или осуждаются вопреки распространенным в социуме» [5].

Эрих Ремарк постоянно приводит читателя к одной мысли о том, что необходимо принимать важность проблем других людей. Проблемы человечества практически одинаковые, но смотрим мы на них с разных сторон. Лишь поэтому не находим общего в случившихся событиях, поэтому не понимаем сути страданий и сложностей близкого человека.

В каждом романе мысль сводится к толерантному, неконфликтному решению вопроса. Автор говорит, кричит нам о том, что всегда и в любой ситуации

есть возможность понять друг друга и выйти из негативной ситуации на хорошей ноте, завершить круговорот неприятных эмоций, ведь «изобразительно-выразительные средства языка – это результат проявления человеческих эмоций» [6], а также «каждый голос в произведении может представлять разные социальные, культурные и индивидуальные контексты, что позволяет глубже понять мотивацию и действия героев. Это создает возможность для читателя увидеть мир глазами различных персонажей, что способствует развитию эмпатии и критического мышления» [7].

Рассмотрим произведения, в которых Ремарк приводит читателя к теме толерантности. Например, в межвоенном романе «Черный обелиск» описана тяжелая жизнь после кровопролитной Первой мировой войны. В это время повсюду царил нищета, страх пережитых лет, безработица. Все это угнетает людей, они не готовы понимать и принимать ближнего, в их разуме царит хаос и единственным желанием остается лишь выживание и заработок для того, чтобы накормить семью. Главный персонаж повествования – молодой, но уже потерявший смысл существования парень Людвиг. Он прошел войну, убивал, видел, как умирают те, кто ему дорог. Он олицетворяет потерянное поколение, чью молодость поглотила и уничтожила война. Он не успел сделать выбор направления своей жизни, не успел почувствовать вкус взрослой мирной размеренной жизни, но уже прочувствовал на собственном опыте ужасы войны и взглянул в глаза смерти. Но именно этого персонажа Ремарк награждает цитатой, которая тонкой ниточкой пронизывает весь роман. Эта мысль не покидает читателя и надолго остается в памяти. Людвиг говорил: «Терпимость – бережное отношение к другому. Понимание другого. Пусть каждый живет по-своему. Но терпимость в нашем возлюбленном отечестве звучит, как слово на незнакомом языке». Эта фраза настолько полно выражает особенность павшего, утомленного войной и разрушениями народа, который готов драться за возможность восстановить жизнь. Смысл цитаты предельно прост, но в то же время очень сложен и глубок. Согласимся с высказыванием Н.Б. Айвазян о том, что «с самого момента зарождения лингвистики как научной дисциплины, одним из ее основополагающих предметов исследования был лексический состав языка. Будучи неотъемлемой частью любого языкового построения, лексика определённого языка включает в себе основной смысловой компонент высказывания» [8]. Каждый человек должен терпимо относиться к жизни окружающих, у всего в мире есть причина, у всего будут свои последствия. Терпимость к окружающим должна быть заложена в воспитании детей, если целое поколение будет толерантно по отношению к обществу, то исчезнет большинство конфликтов, мир станет лучше, так как «общество представляет собой совокупность групп разного статуса и, следовательно, различных интересов, что неизбежно может служить источником конфликтов» [9]. Но пока что мы можем только наблюдать за тем, как жизни людей осуждаются со стороны. Пока толерантность и терпимость не перестанут быть чуждыми, настоящее не перестанет быть жутким хаосом.

Эрих Мария Ремарк показывает нам еще одну трактовку терпимости и толерантности к окружающим. В романе «Триумфальная арка» герой Равик является эмпатичным и достаточно эмоциональным. Он прошел многое на своем жизненном пути, но вынес из этого одно важно заключение: «Терпимость – дочь сомнения». Если человек способен подвергнуть сомнению и анализу свои мысли, способен усомниться в рассуждениях относительно какого-либо феномена или человека, он может быть к этому терпимым. Напротив, человек, чьи мысли заполнены убеждениями в собственной правоте и нежеланием мириться с мнением окружающих, никогда не сможет быть терпимым. Агрессия и негатив будет проявляться каждый раз, когда происходящее не будет соответствовать ожиданиям человека.

Книга «Возлюби ближнего своего» самим названием приводит нас к мысли о понимании и терпимости к окружающим. Эрих Ремарк включил в это произведение мысль, которая до сих пор является основной для понимания важности коммуникативной толерантности: «Чем примитивнее человек, тем более высокого он о себе мнения. А сомнения и терпимость присущи только культурному человеку».

Цитата не поддается двоякому пониманию, она однозначно диктует нам, что толерантное поведение однозначно может быть только у культурного, нравственного человека с высоким уровнем понимания себя. Без развития внутренней культуры невозможно полюбить и быть терпимым к окружающим. Необходимо подчеркнуть, что «учет культурных различий является важным аспектом при переводе, поскольку каждый язык и культура имеют свои уникальные нюансы и способы выражения» [10]. Бесконечные внутренние попытки смириться с собственными слабостями и недостатками порождают лишь большую злобу. Этот негатив выходит наружу в виде критики и угнетения всего и всех вокруг. Нетерпимость к мелочам в поведении, внешности и характере другого человека – это явный признак неразвитого сознания и отсутствия гармонии с самим собой.

Философия Ремарка основана на трех постулатах: разум, терпимость, человечность. Именно эти слова определяют направленность многочисленных художественных произведений автора. Все тексты с первого взгляда абсолютно разные, в них не проглядывается общая мысль. Но внимательный читатель обязательно увидит в каждом произведении призыв к общественной терпимости, к принятию проблем окружающих. Сострадание к людям является неотъемлемой частью главной мысли романов. Эрих Ремарк пришел к таким установкам жизни после того, как вернулся с войны. Он видел ужас в глазах людей, животный страх, который не поддается объяснению. В этих ужасных условиях только сохранение общей толерантности могло вывести людей из состояния тотального непонимания и бесконечной агрессии. Каждый роман проникает в глубины сознания читателя, наполняет разум важными и актуальными мыслями, размышление над которыми безусловно займет немало времени. В художественных произведениях Ремарка мы видим внутренние переживания героя, находимся в его подсознании и ощущаем все происходящее крайне остро. Глубокий реализм такой подачи заставляет читателя проживать события романа вместе с героем и вдохновляться смыслом, который внес автор.

По результатам исследования можем говорить о том, что Эрих Мария Ремарк в художественных произведениях маскировал главную мысль о необходимости проявления бесконечного терпения к окружающим людям. Но эта мысль не была потеряна и не осталась незамеченной, она проникла в разум всех читателей и стала обсуждаемой в обществе. В его понимании толерантность – общее понятие понимания и терпимости к окружающим людям. Эрих Мария Ремарк стал наиболее известным писателем, который продвигал идеи о всеобщей коммуникативной толерантности, об уважении ко всем людям независимо от их материального и морального состояния, «таким образом, анализ художественных текстов показывает, что коммуникативная толерантность играет ключевую роль в формировании уважительного отношения к разнообразию и отличиям в общении и восприятии мира» [11].

Можем сделать общий вывод о том, что в понятиях коммуникативной толерантности прошлого столетия и настоящего времени практически нет отличий. Это говорит о неизменных взглядах общества на вопрос важности сохранения толерантных отношений. В современном мире люди все больше задумываются о развитии в себе толерантного отношения к ближним.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ахиджакова М.П., Донскова Л.А. Эмотивность и коммуникативная толерантность в структуре эмоциональности художественного текста // Гуманитарные и социальные науки. 2021. № 3. С. 67-78.

2. Зайцева А.Э. Развитие межкультурной коммуникации толерантной личности в условиях двухступенчатой системы образования // Язык как зеркало культуры. материалы Всероссийской научно-практической конференции. Министерство сельского хозяйства Российской Федерации; ФГОУ ВО Кубанский государственный

аграрный университет имени И.Т. Трубилина. Краснодар, 2021. С. 90-94.

3. Мосесова М.Э. Структурные элементы англоязычных текстов международных конвенций: лингвистический и прагматический аспекты // Язык в различных сферах коммуникации. Материалы III Международной научной конференции. 2019. С. 48-51.

4. Донскова Л.А., Ахиджакова М.П. Особенности коммуникативной толерантности в художественном тексте: лингвистические подходы // Вестник Пятигорского государственного университета. 2021. № 1. С. 97-100.

5. Ляхов М.М., Непшекуева Т.С. Аксиологический аспект исследования разноуровневых текстов // Язык как зеркало культуры. Материалы межинститутской научно-практической конференции. Краснодар, 2023. С. 188-192.

6. Аракелян Н.С. Специфика выражения эмоций в политическом публицистическом дискурсе // Научное обеспечение агропромышленного комплекса. Сборник статей по материалам 71-й научно-практической конференции преподавателей по итогам НИР за 2015 год. Ответственный за выпуск А. Г. Кошаев. 2016. С. 281-283.

7. Аракелян Н.С., Зайцева А.Э. Полифония как важная лингвистическая компетенция при создании многослойного коммуникативного пространства // Начала Русского мира. 2024. № 7. С. 26-33.

8. Айвазян Н.Б. Важность дискурсивного пространства при анализе лексической языковой системы: теоретико-методологическое обоснование // Международный журнал гуманитарных и естественных наук. 2019. № 4-2. С. 83-87.

9. Непшекуева Т.С., Здановская Л.Б. Социально-гендерный коммуникативный конфликт «поклонники против жен гениев» и средства его языковой реализации // Язык. Образование. Культура. Сборник статей по материалам Всероссийской научно-практической конференции. Отв. за выпуск А.С. Усенко. Краснодар, 2019. С. 97-103.

10. Селейдарян Э.М. Особенности перевода научных текстов с английского языка на русский // На пересечении языков и культур. Актуальные вопросы гуманитарного знания. 2024. № 1 (28). С. 115-118.

11. Донскова Л.А., Дудля М.М. Особенности коммуникативной толерантности в художественном тексте // Начала Русского мира. 2024. № 5. С. 64-70.

12. Ремарк Э.М. Черный обелиск. Том 7. – М.: АО «ВИТА-ЦЕНТР», 1992. 384 с.

13. Ремарк Э.М. Триумфальная арка. АСТ, 2022. 640 с.

14. Ремарк Э.М. Возлюби ближнего своего. Том 4. – М.: АО «ВИТА-ЦЕНТР», 1992. 352 с.